

# Poetry of friendship

Autor(en): **Virgil**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle**

Band (Jahr): **34 (1966)**

Heft 12

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-570371>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## *Poetry of Friendship*

CORYDON, keeper of cattle, once loved the  
fair lad Alexis;  
But he, the delight of his master, permitted no  
hope to the shepherd.  
Corydon, lovesick swain, went into the forest of  
beeches,  
And there to the mountains and woods—the one  
relief of his passion—  
With useless effort outpoured the following artless  
complaining:—  
Alexis, barbarous youth, say, do not my mournful  
lays move thee?  
Showing me no compassion, thou’lt surely compel  
me to perish.  
Even the cattle now seek after places both cool and  
shady;  
Even the lizards green conceal themselves in the  
thorn-bush.  
Thestylis, taking sweet herbs, such as garlic and  
thyme, for the reapers  
Faint with the scorching noon, doth mash them  
and bray in a mortar.  
Alone in the heat of the day am I left with the  
screaming cicadas,  
While patient in tracking thy path, I ever pursue  
thee, Belovéd.

*Virgil, Eclogues*

**Frohe Weihnacht  
und viel Glück  
im neuen Jahr  
für alle  
Kameraden  
der Welt!**



*Joyeux Noël et heureuse année*

*à tous les camarades du monde entier*

*A Merry Christmas and a Happy New Year, Peace  
and Goodwill to our friends all over the world*



# CONTI-CLUB ZÜRICH

Köchlistrasse 15, II. Etage, 8004 Zürich  
Das Clublokal der KREIS-Abonnenten

Geöffnet: Mittwoch von 20.00—23.30 Uhr Samstag von 19.30—23.30 Uhr

Eintrittspreise: Abonnenten Fr. 3.30 Gäste Fr. 5.30

Gäste müssen sich durch gültige Ausweispapiere legitimieren und können nur durch Abonnenten eingeführt werden.

Konsumation: nur Automat mit Coca-Cola, Orangina und Süssmost.

Alle anderen Getränke bitte mitbringen.

Gläser und Tassen stellen wir zur Verfügung.

Fredy

**WEIHNACHTSFEST** *ausschliesslich für Abonnenten:*

Samstag, 17. Dezember, 20.00—23.30 Uhr: *Kein Tanz.*

Sonntag, 18. Dez., 15.30—21.00 Uhr: *Tanz, auch für Gäste.*

*Jim zeigt Dias um 17 Uhr*

Samstag, den 24. Dezember 1966 *Kein Club*

**SYLVESTER** 31.XII.1966, 20 h — ??

Eintritt/Entrée: Abonn. Fr. 5.50, Gäste/des hôtes Fr. 7.50

15. Januar 1967: *Thé-Dansant* 15.30—21.00 Uhr

29. Januar 1967: 14 h **CLUBVERSAMMLUNG**, anschliess. *Thé-Dansant* bis 21.00 h

**FETE DE NOEL** *seulement pour nos abonnés:*

Samedi, le 17 décembre, 20.00—23.30 h: *On ne danse pas*

Dimanche, le 18 décembre, 15.30—21.00 h: *Réunion, aussi pour des hôtes.*

*Jim fait voir: Dias, à 17 h*

Samedi, le 24 décembre 1966 *Ne pas de Réunion*

**SYLVESTRE:** 31 décembre 1966; 20.00 h. — ??

15 janvier 1967: *Thé-Dansant* 15.30—21.00 h.

29 janvier 1967: 14 h. *Assemblée de Club*, ensuite *Thé-Dansant* jusqu'à 21.00 h.

## CANNES - FRANCE

### Hôtel P.L.M.\*\*

3, Rue Hoche

Propriétaires : Jean et Charly  
ex-Casanova

English spoken — Man spricht Deutsch

## ISOLA-CLUB BASEL

Gerbergässlein 14 (im Stadtzentrum)

geöffnet jeden Mittwoch von 20.30—24.00

jeden Samstag von 20.00—01.00

Samstag, 17. Dezember geschlossen.

Sonntag, 18. Dezember: *Weihnachtsfeier*, Türöffnung 15.00 h, Beginn 16.00 h

Montag, 26. Dezember: *Stefanstag*, *Thé-Dansant* 16.00—22.00 h

Samstag, 31. Dezember: **SYLVESTER** 20.00—04.00 h

Sonntag, 1. Januar 1967: *Thé-Dansant* 16.00—24.00 h

**DER GEDIEGENE TREFFPUNKT IN BASEL**